



23-02-2011

Број: 05-05-1- 639-2/11
Сарајево, 23. фебруар 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

23-02-2011
01,02-05-2-180/11

B

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о финансирању између Босне и Херцеговине и Комисије Европских заједница везано за програм финансирања учешћа Босне и Херцеговине у ERDF транснационалним програмима европске територијалне сарадње „Југоисточна Европа“ и „Медитеран“ под инструментима предприступне помоћи (IPA), компонента прекогранична сарадња, за 2009. годину. Споразум је потписао г. Драган Вранкић, министар финансија и трезора БиХ, у Сарајеву, 10. маја 2010. године.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Ранко Нинковић



Број: 08/1-31-17439-3/10
Сарајево, 25.01.2011.године

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

**ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО**

PRIMLJENO: 22.01.2011.			
Organizaciona jedinica	Klasifikacija	Redni broj	Broj priloga
05	05-1	639	

Предмет: Приједлог одлуке о ратификацији споразума о финансирању између Босне и Херцеговине и Комисије европских заједница везано за програм финансирања учешћа Босне и Херцеговине у ЕРДФ транснационалним програмима европске територијалне сарадње „Југоисточна Европа“ и „Медитеран“ под Инструментима претприступне помоћи (ИПА), компонента прекогранична сарадња за 2009.годину, доставља се,-

У прилогу акта вам достављамо Приједлог одлуке о ратификацији споразума о финансирању између Босне и Херцеговине и Комисије европских заједница везано за програм финансирања учешћа Босне и Херцеговине у ЕРДФ транснационалним програмима европске територијалне сарадње „Југоисточна Европа“ и „Медитеран“ под Инструментима претприступне помоћи (ИПА), компонента прекогранична сарадња за 2009.годину, те копију Мишљења Уреда за законодавство Савјета министара Босне и Херцеговине на Нацрт одлуке о ратификацији и копију обавјештења да је Савјет министара Босне и Херцеговине донио Приједлог одлуке о ратификацији наведеног Споразума, који је потписан у Сарајеву 10. маја 2010.године.

Подсећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на 50. сједници одржаној 20. априла 2010.године донијело Одлуку број: 01-05-1-1298-30/10 о прихватању предметног Споразума.

Савјет министара Босне и Херцеговине је на својој 139. сједници одржаној 14. децембра 2010.године утврдио Приједлог одлуке о ратификацији предметног Споразума.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ број 29/00), проведе поступак ратификације измјене предметног Споразума.

С поштовањем,

Прилога: 27.

Савјет министара
Српска Клинаја

SPORAZUM O FINANSIRANJU IZMEĐU

BOSNE I HERCEGOVINE

I

KOMISIJE EVROPSKIH ZAJEDNICA

VEZANO ZA PROGRAM FINANSIRANJA UČEŠĆA BOSNE I
HERCEGOVINE U ERDF TRANSNACIONALNIM
PROGRAMIMA EVROPSKE TERITORIJALNE SARADNJE
“JUGOISTOČNA EVROPA” I “MEDITERAN” POD
INSTRUMENTIMA PRETPRISTUPNE POMOĆI (IPA),
KOMPONENTA PREKOGRANIČNA SARADNJA ZA
2009.GODINU

Datirano

(centralizovano upravljanje)

SADRŽAJ

Preambula

1. Program
2. Implementacija programa
3. Strukture i organi sa odgovornošću
4. Finansiranje
5. Ugovorni rok
6. Rok za izvršenje ugovora
7. Rok za isplatu
8. Tretman priznanica
9. Podesnost troškova
10. Zadržavanje dokumenata
11. Mapa puta za decentralizaciju bez ex-ante kontrola
12. Tumačenje
13. Djelimična nepravilnost i nenamjerni propusti
14. Pregled i amandman
15. Okončanje
16. Rješavanje razlika
17. Obavještenja
18. Broj originala
19. Dodaci
20. Stupanje na snagu

Dodatak A Program o finansiranju učešća Bosne i Hercegovine u ERDF transnacionalnim programima evropske teritorijalne saradnje Jugoistočna Evropa i Mediteran iz IPA komponente prekogranične saradnje za 2009. godinu, usvojeno odlukom Komisije C(2009)6368, 18. augusta 2009.

Dodatak B Okvirni sporazum između Komisije evropskih zajednica i Bosne i Hercegovine od 20.februara 2008.

Dodatak C Izvještavanje

SPORAZUM O FINANSIRANJU

BOSNA I HERCEGOVINA

I

KOMISIJA EVROPSKIH ZAJEDNICA

U daljem tekstu "strane" ili pojedinačno kao "zemlja korisnik" u slučaju Bosne i Hercegovine ili "Komisija" u slučaju Komisije Evropskih zajednica.

Budući da je:

- (a) 1. augusta 2006. Vijeće Evropske unije usvojilo regulative (EC) broj 1085/2006 uspostavljajući instrument prepristupne pomoći (u daljenjem tekstu: "IPA okvirni propis"). Na snazi od 1. januara 2007., ovaj instrument čini jedinstvenu zakonsku bazu za pružanje finansijske pomoći zemljama kandidatima (trenutno Hrvatska, bivša Jugoslovenska Republika Makedonija i Turska) i zemljama potencijalnim kandidatima (Albanija, BiH, Crna Gora i Srbija, uključujući i Kosovo prema rezoluciji Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda broj 1244) u njihovom naporu da poboljša političku, ekonomsku i institucionalnu reformu sa stanovišta njihovog krajnjeg članstva u Evropsku uniju.
- (b) 12. juna 2007., Komisija je usvojila Regulativu (EC) No 718/2007 implementirajući IPA okvirni propis, koji daje detalje odredbi upravljanja i kontrole (u daljem tekstu: "IPA propis implementiranja").
- (c) Pomoć zajednice iz instrumenata prepristupne pomoći bi trebala da podržava zemlje korisnike u njihovim naporima da ojačaju demokratske institucije i vladavinu zakona, reformišu javnu upravu, sprovedu ekonomske reforme, poštuju ljudska prava, kao i prava manjina, promovišu jednakost među spolovima, podržavaju razvoj civilnog društva i naprednu regionalnu saradnju, kao i pomirenje i obnovu i da doprinesu održivom razvoju i smanjenju siromaštva.

Za potencijalne zemlje kandidate, pomoć Zajednice također može uključivati neke regulacije sa *acquis communautaire*, kao i podršku investicijskim projektima, koji naročito ciljaju na izgradnju upravnih kapaciteta u području razvoja ljudskih kapaciteta i regionalnog i ruralnog razvoja.
- (d) 20. februara 2008. godine strane su sklopile Okvirni sporazum koji postavlja opća pravila saradnje i implementacije pomoći Zajednice iz instrumenata prepristupne pomoći.

- (e) 20.decembra 2007. odlukama C(2007) 6590 i 6578 Komisija je usvojila ERDF operacione programe “Jugoistočna Evropa” i “Mediteran”.
- (f) 18.augusta 2009. Komisija je usvojila program finansiranja učešća BiH u ERDF programa “Jugoistočna Evropa” i “Mediteran” (u daljem tekstu “programi”). Ove programe treba implementirati Komisija na centralizovanoj osnovi.
- (g) Za implementaciju ovog programa potrebno je da strane zaključe sporazum o finansiranju i utvrde uvjete za davanje pomoći Zajednice, pravila i procedure vezane za isplate povezane sa takvom pomoći i uvjete pod kojima će se upravljati sa pomoći.

DOGOVORILE SU SLJEDEĆE:

1 PROGRAM

Komisija će u vidu granta doprinijet finansiranju sljedećih programa koji su navedeni u Dodatku 1 ovog sporazuma:

Program broj: 2009/21-156 (CRIS)

Naziv: Program o finansiranju učešća BiH u ERDF transnacionalnim programima evropske teritorijalne saradnje "Jugoistočna Evropa" i "Mediteran" pod IPA komponentom prekogranične saradnje za 2009.godinu.

2 IMPLEMENTACIJA PROGRAMA

- (1) Program će implementirati Komisija na centralizovanoj osnovi, u značenju Člana 53a propisa Vijeća (EC Euratom) No 1605/2002 o finansijskom propisu primjenjivom na budžet Evropskih zajednica, kako je zadnje modificiran propisom (EC, Euratom) 1525/2007 od 17. decembra 2007. (u daljem tekstu "finansijski propis")
- (2) Program će biti implementiran u skladu sa odredbama Okvirnog sporazuma o pravilima za saradnju vezanu za finansijsku pomoć Evropske komisije Bosni i Hercegovini i implementacije pomoći iz instrumenata pretpristupne pomoći (IPA) zaključen između strana 20. februara 2008. (u daljem tekstu "okvirni sporazum"), koji je naveden u Dodatku B ovog sporazuma.

3 STRUKTURE I ORGANI SA ODGOVORNOŠĆU

- (1) Korisnik će odrediti državnom IPA koordinatorsu, u skladu sa Okvirnim sporazumom, koji će djelovati kao predstavnik korisnika vis-a-vi Komisije. On/ona će osigurati da se održava bliska veza sa Komisijom i korisnikom u pogledu općeg procesa pristupa i EU pretpristupne pomoći iz IPA.
- (2) Državni IPA koordinator će također biti odgovoran za koordiniranje učešća zemlje korisnika u relevantnim prekograničnim programima, kao i transnacionalnim, interregionalnim ili programima sliva mora iz instrumenata Zajednice.
- (3) Korisnik će uspostaviti operativnu strukturu odgovornu za menadžment i implementaciju ovog programa. Takve operativne strukture će sarađivati sa upravnim organima transnacionalnih programa "Jugoistočna Evropa" i "Mediteran" i bit će predstavljen na Zajedničkom monitoring komitetu ovih programa kao redovni član.
- (4) Funkcije i odgovornosti operativne strukture isključuju tendere, ugovore i uplate, koje su odgovornost Komisije.

4 FINANSIRANJE

Finansiranje za implementaciju ovog sporazuma će biti kako slijedi:

- (a) Doprinos Zajednice u 2009. godini za učešće u ERDF transnacionalnim programima je fiksiran na maksimum od 560.202 eura (petsto hiljada i dvjestodvadeset i dva eura), kako je precizirano u Dodatku A. Međutim, Komisijske isplate doprinosa Zajednice će biti u granicama dostupnih sredstava.
- (b) Do 10% ovih doprinosa Zajednice može biti korišteno za sufinansiranje operacionih i administrativnih troškova koje napravi zemlja korisnik u implementaciji ovog programa, kako je precizirano u Dodatku A ovog Sporazuma.

5 UGOVORNI ROK

- (1) Pojedinačni ugovori i sporazumi koji implementiraju ovaj Sporazum će biti sklopljeni na 2 godine od datuma zaključenja ovog Sporazuma.
- (2) U propisno opravdanom slučaju, ovaj ugovorni rok može biti produžen prije svog kraja na maksimum od 3 godine od zaključenja ovog Sporazuma.
- (3) bilo koja sredstva za koja nije zaključen ugovor prije ugovornog roka će se poništiti.

6 ROK ZA IZVRŠENJE UGOVORA

- (1) Ugovor mora biti izvršen u roku maksimalno 2 godine od krajnjeg datuma ugovaranja.
- (2) Rok za izvršenje ugovora može biti produžen prije svog kraja u propisno opravdanim slučajevima.

7 ROK ZA ISPLATU

- (1) Isplata sredstava mora biti obavljena u roku od jedne godine nakon konačnog datuma za izvršenje ugovora.
- (2) Rok za isplatu sredstava može biti produžen prije njegovog kraja u propisno opravdanim slučajevima.

8 TRETMAN PRIHODA

- (1) Prihodi u IPA svrhe uključuje prihode zarađene operacijom, tokom perioda sufinansiranja, od prodaje, iznajmljivanja, upisa, uplata, usluga i drugih ekvivalentnih prihoda uz izuzetak:
 - (a) prihodi dobijeni kroz ekonomski život sufinansiranih investicija u slučaju investiranja u firme;
 - (b) prihodi dobijeni u sklopu mreže mjere finansijskog inženjstva, uključujući preduzetnički kapital i sredstva pozajmica, sredstva garancija i lizing;
 - (c) doprinosi privatnog sektora sufinansiranju operacija, koje će biti prikazane uz javne doprinose u finansijskim tabelama programa.
- (2) Prihodi kako je definirano u paragrafu 1 iznad, predstavljaju prihod koji će biti odbijen iz sume odgovarajućih troškova za operacije u pitanju. Ne kasnije od zatvaranja programa, takvi prihodi će biti odbijeni iz relevantnih operacijskih podobnih troškova u

cjelini ili pro-rata, zavisno da li su nastali u potpunosti ili djelimično sufinansiranom operacijom.

9 PODESNOST TROŠKOVA

- (1) Trošak iz ovog programa će biti podesan za doprinos Zajednice ako je nastao nakon potpisa sporazuma.
- (2) Sljedeći troškovi neće biti podesni za doprinos Zajednice iz programa u dodatku A:
 - (a) porezi, uključujući porez na dodanu vrijednost;
 - (b) carine i porezi na uvoz ili bilo koja druga naplata;
 - (c) kupovina, iznajmljivanje ili lizing zemljišta i postojećih zgrada;
 - (d) kazne, finansijske globe ili troškovi parničenja;
 - (e) operativni troškovi;
 - (f) oprema iz druge ruke;
 - (g) bankovne naplate, troškovi garancija ili slične naplate;
 - (h) troškovi konverzije, naplate i razmjena troškova povezanih sa bilo kojom od specifičnih komponenti euro računa, kao i drugi čisto finansijski troškovi;
 - (i) doprinosi u naturi;
 - (j) kamate duga;
- (3) Odstupanjem od paragrafa 2 iznad, sljedeći troškovi će biti podešeni:
 - (a) Porez na dodanu vrijednost, ako su ispunjeni sljedeći uvjeti:
 - (i) ne mogu se povratiti nikakvim sredstvima
 - (ii) utvrđeno je da ih snosi finansijski korisnik, i
 - (iii) jasno su identificirani u prijedlogu projekta
 - (b) naplate za transnacionalne finansijske transakcije;
 - (c) gdje implementacija operacije zahtjeva otvaranje odvojenog jednog ili više računa, bankovne naplate za otvaranje i vođenje računa;
 - (d) zakonski konsultantski honorari, notarski honorari, troškovi tehničkih ili finansijskih stručnjaka ili troškovi revizije ili računovodstva, ako su direktno vezani za sufinansirajuće operacije i ako su potrebni za njegovu pripremu ili implementaciju;
 - (e) troškovi bankovne garancije ili druge finansijske institucije, u mjeri gdje garancija zahtjeva državno ili zakonodavstvo Zajednice;
 - (f) troškovi režije, uz to da su bazirani na stvarnim troškovima koji se mogu pripisati implementaciji operacije. Paušali bazirani na prosječnim troškovima

ne mogu premašiti 25% od onih direktnih troškova operacije koji mogu utjecati na nivo troškova režije. Kalkulacije će biti propisno dokumentirane i periodično pregledane;

- (g) kupovina zemlje za sumu od 10% od podesnih troškova operacije u pitanju;
- (4) Uz tehničku pomoć za program naveden u članu 94 propisa za implementaciju IPA, sljedeći troškovi koje plati javna institucija u pripremi implementacije operacije, će biti podesni:
 - (a) troškovi profesionalnih usluga koje pružaju javne institucije, osim konačnog korisnika, u pripremi implementacije operacije;
 - (b) troškovi nabavke usluga povezanih sa pripremom implementacije operacije koje pruža javna institucija koja je konačni korisnik i koja izvršava operaciju za vlastiti račun bez traženja pomoći od drugih van davaoca usluga, ako su oni dodatni troškovi i vežu se sa troškovima stvarno i direktno plaćenim za sufinansiranje operacije.

Javna institucija u pitanju će fakturirati troškove navedene u tački (a) ovog paragrafa konačnom korisniku ili potvrditi te troškove na bazi dokumenata ekvivalentne dokazane vrijednosti koja dozvoljava identifikaciju stvarnih plaćenih troškova te institucije za tu operaciju.

Troškovi navedeni u tački (b) ovog paragrafa se moraju potvrditi dokumentima koji dozvoljavaju identifikaciju stvarnih, plaćenih troškova institucije po pitanju te operacije.

- (5) Bez predrasuda na odredbe paragrafa 1-4, dodatna pravila pogodnosti troškova se mogu navesti u ERDF transnacionalnim programima.

10 ZADRŽAVANJE DOKUMENATA

- (1) Svi dokumenti koji se vezuju za Dodatak A će se čuvati najmanje 5 godina od datuma kada Evropski parlament dozvoli otpuštanje za budžetsku godinu na koju se dokument odnosi.
- (2) U slučaju da program iz Dodatka A nije definitivno završen u sklopu roka navedenog u paragrafu 1 iznad, dokumenti koje se povezuju s njim će se čuvati do kraja godine, slijedeći onu u kojoj je program iz Dodatka A zatvoren.

11 MAPA PUTA ZA DECENTRALIZACIJU BEZ EX-ANTE KONTROLA

- (1) Zemlja korisnik će utvrditi detaljnu mapu puta sa indikativnim referentnim tačkama i vremenskim rokovima da postigne decentralizaciju sa *ex-ante* kontrolama Komisije. Uz to, zemlja korisnik će utvrditi detaljnu mapu puta sa indikativnim referentnim tačkama i vremenskim rokovima kako bi postigla decentralizaciju bez *ex-ante* kontrola Komisije.
- (2) Komisija će pratiti implementaciju mapa puta spomenutih u paragrafu 1 i uzet će u obzir postignute rezultate zemlje korisnika u ovom kontekstu, naročito u pružanju pomoći. Mapa puta za postizanje decentralizacije bez *ex-ante* kontrola može se odnositi na postepeno odricanje različitih vrsta *ex-ante* kontrola.

- (3) Zemlja korisnik će Komisiju redovno ažurirati o postignutom napretku u implementaciji ove mape puta.

12 TUMAČENJE

- (1) Podložno eventualnoj izričitoj odredbi u suprotnosti sa ovim Sporazumom, uvjeti korišteni u ovom Sporazumu će nositi isto značenje kako im je propisano u Okvirnom propisu IPA i Propisu za implementaciju IPA.
- (2) Podložno eventualnoj izričitoj odredbi u suprotnosti sa ovim Sporazumom, reference na ovaj Sporazum su reference na sporazum sa povremenim izmjenama, dopunama ili zamjenama.
- (3) Bilo koje reference za propise Vijeća ili Komisije su načinjenje u verziji tih propisa kako je navedeno. Ako je potrebno, izmjene ovih propisa će biti prenesene u ovaj Sporazum amandmanima.
- (4) Zaglavlje ovog Sporazuma nema zakonski značaj i ne utječe na njegovo tumačenje.

13 DJELIMIČNA NEPRAVILNOST I NENAMJERNI PROPUSTI

- (1) Ako odredba ovog Sporazuma jeste ili postane nepravilna ili ako ovaj Sporazum sadrži nenamjerne propuste, to neće utjecati na validnost drugih odredbi ovog Sporazuma. Strane će zamijentiti bilo koju nepravilnu odredbu pravilnom odredbom koja prilaze što je bliže moguće svrsi nepravilne odredbe.
- (2) Strane će popuniti bilo koji nenamjerni propust odredbom koja najbolje odgovara svrsi ovog Sporazuma, u skladu sa Okvirnim propisom IPA i Propisom za implementaciju IPA.

14 PREGLED I AMANDMANI

- (1) Implementacija ovog Sporazuma bit će predmet periodičnih pregleda koji dogovore strane.
- (2) Bilo koji amandman koji dogovore strane će biti u pisanoj formi i činit će dio Sporazuma. Takav amandman će stupiti na snagu od datuma kojeg odrede strane.

15 OKONČANJE

- (1) Bez predrasuda na paragraf 2, ovaj Sporazum će se okončati 8 godina nakon njegovog potpisa. Ovo okončanje neće otkloniti mogućnost da Komisija napravi finansijske korekcije u skladu sa Članom 56 Propisa za implementaciju IPA.
- (2) Ovaj Sporazum može okončati bilo koja strana dajući pismenu obavijest drugoj strani. Takvo okončanje će stupiti na snagu šest kalendarskih mjeseci od datuma pisane obavijesti.

16 RJEŠAVANJE RAZLIKA

- (1) Razlike koje proisteknu iz tumačenja, djelovanja i implementacije ovog Sporazuma, na svim nivoima učešća, će se riješiti kroz konsultacije između strana.
- (2) U nedostatku prihvatljivog rješenja, svaka strana može uputiti materiju na arbitražu u skladu sa Stalnim sudom pravila izborne arbitraže za arbitražu koja uključuje međunarodne organizacije i države na snazi od datuma ovog Sporazuma.
- (3) Jezik koji će se koristiti u arbitražnom postupku će biti engleski. Imenovani organ će biti Generalni sekretarijat Stalnog suda za arbitražu slijedeći pismeni zahtjev koji podnese bilo koja strana. Odluka arbitra će biti obavezujuća i neće biti žalbe.

17 OBAVJEŠTENJA

- (1) Bilo kakva komunikacija u vezi sa ovim Sporazumom će biti u pisanoj formi i na engleskom jeziku. Svaka komunikacija mora biti potpisana i mora biti dostavljena kao originalni dokument ili faks.
- (2) Bilo koja komunikacija u vezi sa ovim Sporazumom mora biti poslana na sljedeće adrese:

Za Zajednicu:

gosp. Dimitris Kourkoulas
Šef delegacije
Delegacija Evropske komisije u BiH
Skenderija 3A
71 000 Sarajevo
Fax: +387 33 666 037

Za zemlju korisnika:

gosp. Dragan Vrankić
Ministar
Ministarstvo finansija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine 1
71 000 Sarajevo
Fax: +387 33 264 330

18 BROJ ORIGINALA

Ovaj Sporazum je sačinjen u 2 primjerka na engleskom jeziku.

.19 DODACI

Dodaci A,B i C će činiti integralni dio ovog Sporazuma.

20 STUPANJE NA SNAGU

Ovaj Sporazum će stupiti na snagu na datum potpisivanja. Ako ga strane potpišu na različite datume, ovaj Sporazum će stupiti na snagu na datum potpisa druge od dvije strane.

Potpisano za i u ime Bosne i Hercegovine, u Sarajevu, dana 10. maja 2010.godine

.....

Gosp. Dragan Vrankić

Ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine

Potpisano za i u ime Komisije, u Sarajevu, dana 22.decembra 2009.godine

.....

Gosp. Dimitris Kourkoulas

Šef Delegacije Evropske komisije

DODATAK A

Program o finansiranju učešća BiH u ERDF transnacionalnim programima evropske teritorijalne saradnje “Jugoistočna Evropa” i “Mediteran” iz IPA komponente prekogranične saradnje za 2008. godinu, usvojeno odlukom Komisije C(2009)6368, 18. augusta 2009.

DODATAK B

**Okvirni sporazum između Komisije evropskih zajednica i BiH od
20. februara 2008.**

DODAKAK C Izvještavanje

1. Operative struktura odgovorne za učešće zemlje korisnika u ERDF transnacionalnim programima će poslati Komisiji i državnom IPA koordinatoru godišnji i finalni izvještaj o implementaciji ovog programa.

Godišnji izvještaj će se podnijeti do 30. juna svake godine i po prvi put u drugoj godini

sljedeći usvajanje ovog programa.

Konačni izvještaj će biti podnešen najkasnije 6 mjeseci nakon završetka programa.

2. Izvještaj iz paragrafa 1 će uključivati sljedeće informacije:

- (a) Postignuti napredak u učešću u ERDF transnacionalnim programima i prioriteti u vezi sa njihovim specifičnim, dokazivim metama, sa kvantifikacijom, gdje god i kad god su one podesene za kvantifikaciju.

- (b) Koraci koje poduzima operativna struktura kako bi osigurala kvalitet i učinkovitost implementacije, naročito:

- mjere monitoring i evaluacije, uključujući rasporede sakupljanja podataka;
- sažetak bilo kojeg pronađenog značajnog problema u implementaciji ovih programa i poduzete mjere;
- korištenje tehničke pomoći;

- (c) Poduzete mjere za publicitet i pružanje informacija o ovom programu

Gdje je moguće, informacije navedene u tačkama od (a) do (c) ovog paragrafa se mogu pružiti u formi sažetka.

Informacije navedene u tački (b) ne trebaju biti uključene ako ne postoji značajna modifikacija od prethodnog izvještaja.

Potvrđujem da ovaj prevod potpuno odgovara izvorniku koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Br.dnevnika:

Datum:

Mjesto:

ZINAJDA HRVAT

Stalni sudski tumač za engleski jezik.

DODATAK A:

Program o finansiranju učešća BiH u ERDF transnacionalnim programima evropske teritorijalne saradnje "Jugoistočna Evropa" i "Mediteran" iz IPA komponente prekogranične saradnje za 2009.

1. IDENTIFIKACIJA

Korisnik	Bosna i Hercegovina
CRIS broj	2009/21-156
Godina	2009
Trošak	EUR 560,202
Operativna struktura	Direkcija za evropske integracije
Organ za implementaciju	Evropska komisija
Konačni datum za zaključivanje ugovora	Najkasnije 31. decembar 2010
Konačni datum za ugovaranje	2 godine nakon zaključenja finansijskog sporazuma Ne postoji rok za reviziju i evaluaciju projekata koje pokriva ovaj finansijski izvještaj, kako je navedeno u članu 166(2) Finansijskog propisa Ovi datumi se također primjenjuju na državno sufinansiranje
Konačni datum za izvršenje	2 godine nakon datuma ugovaranja. Ovi datumi se također primjenjuju na državno sufinansiranje.
Kod sektora	41010, 21010, 43030, 99810, 32182
Budžetske linije u pitanju	22.020401
Task Manager za programiranje	DG ELARG Unit C1
Task Manager za implementaciju	Delegacija Evropske komisije u BiH, Sekcija za operacije

2. PROGRAM

2.1. Uvod

Svrha ovog programa je da finansijski podrži - kroz sredstva za 2009. godinu IPA komponentu prekogranične saradnje – učešće Bosne i Hercegovine u ERDF transnacionalnim programima “Jugoistočna Evropa” i “Mediteran” iz ciljeva Evropske teritorijalne saradnje Strukturalnih fondova 2007-2013.

Uspostavljanje i razvoj transnacionalne saradnje je jedan od prioriteta ciljeva Evropske teritorijalne saradnje Strukturalnih fondova 2007-2013. Za taj cilj, evropska teritorija je podijeljena na nekoliko homogenih prostora i relevantne zemlje članice su pozvane da podnesu operativne programe transnacionalne saradnje – koje finansira Fond za evropski regionalni razvoj (ERDF) – za dati prostor.

Razmatrajući njihovu geografsku uključenost u dva od ovih homogenih prostora – “Jugoistočna Evropa” i “Mediteran” – zemlje kandidati / potencijalni kandidati su pozvani da učestvuju u relevantnim operativnim programima. Mađarska (“Jugoistočna Evropa”) i Francuska (“Mediteran”) su sjedište upravnih organa ERDF programa.

Odgovorne institucije Bosne i Hercegovine su prihvatile poziv i odlučile učestvovati u programima “Jugoistočna Evropa” i “Mediteran” uz finansijsku podršku IPA komponente prekogranične saradnje za 2009.godinu.

Cijela teritorija BiH je podesna za programe “Jugoistočna Evropa” i “Mediteran”.

2.2. Ciljevi programa

Cilj ovog programa je dvostruk:

- Podržati učešće partnera iz zemalja kandidata / potencijalnih kandidata u zajedničkim aktivnostima transnacionalne saradnje sa partnerima iz zemalja članica EU;
- Upoznati zemlje kandidate / potencijalne kandidate sa programima teritorijalne saradnje iz Strukturalnih fondova EU u pogledu njihove primjene po pristupanju.

2.3. Osovina prioriteta

ERDF programi “Jugoistočna Evropa” i “Mediteran” ciljaju na uspostavljanje i razvoj transnacionalne saradnje kroz finansiranje mreže i djelovanja koje vodi do integriranog teritorijalnog razvoja, koji se primarno koncentrira na sljedeća područja:

- (a) inovacije: stvaranje i razvoj naučnih i tehnoloških mreža poboljšanje regionalnih R&TD i kapaciteta za inovacije, gdje oni daju direktan doprinos balansiranom ekonomskom razvoju transnacionalnih područja. Djelovanja mogu uključivati: uspostavljanje mreža između odgovarajućeg tercijarnog obrazovnih i istraživačkih institucija i malih i srednjih preduzeća.
- (b) okoliš: vodoprivreda, energetska učinkovitost, aktivnosti prevencije rizika i zaštite okoline sa jasnom transnacionalnom dimenzijom. Djelovanje može uključivati: zaštitu i upravljanje vodenim bazenima, obalnim područjima, morskim resursima, uslugama za vodu i močvarama; prevenciju od požara, suše i poplava; promociju

pomorske sigurnosti i zaštitu protiv prirodnih i tehnoloških rizika; zaštitu i poboljšanje prirodne baštine za podršku socio-ekonomskog razvoja i održivog turizma;

- (c) dostupnost: aktivnosti na unaprijeđenju kvaliteta transportnih i telekomunikacijskih usluga, gdje one imaju jasnu transnacionalnu dimenziju. Djelovanje može uključivati: investicije u prekogranične dionice trans-evropskih mreža; unaprijeđeni lokalni i regionalni pristup državnim i transnacionalnim mrežama; poboljšana međuoperativnost državnih i regionalnih sistema; promocija naprednih i komunikacijskih tehnologija;
- (d) održivi urbani razvoj: ojačavanje policentričnog razvoja na transnacionalnom, nacionalnom i regionalnom nivou, sa jasnim transnacionalnim utjecajem. Djelovanje može uključiti: stvaranje i unaprijeđenje urbanih mreža i urbano ruralnih mreža; strategije za bavljenje zajedničkim urbano ruralnim pitanjima; očuvanje i promocija kulturne baštine i strateška integracija razvojnih zona na transnacionalnoj bazi; unaprijeđenje okolišne situacije kroz intergirani pristup.

Prioriteti bi trebali biti u osnovi implementirani kroz jedinstvene pozive na prijedloge koji pokrivaju svu odgovarajuću teritoriju, uključujući onu zemalja kandidata / potencijalnih kandidata koje učestvuju. Osnovni kriterij za izbor i dodjelu koji će se koristiti su navedeni u relevantnom ERDF transnacionalnom programu. Detaljni kriterij za izbor i dodjelu granta će biti navedeni u pozivu na ponude – aplikacioni paket (Smjernice za aplikante).

Do 10% IPA sredstava dodijeljenih BiH za učešće u programima “Jugoistočna Evropa” i “Mediteran” može se koristiti za sufinansiranje (do 85% podesnih troškova) operativnih i administrativnih troškova koji naprave državne institucije u implementaciji programa.

Oni, inter alia, mogu uključivati sljedeće troškove:

- Podrška operativnoj strukturi
- Troškovi za učešće na različitim sastancima povezanim za implementaciju programa;
- Troškovi povezani sa učešćem državnog osoblja u Zajedničkom tehničkom sekretarijatu, sa isključenjem plata javnih zvaničnika i za uspostavljanje, kako je odgovarajuće, državnih antena ZTS ili info tačaka;
- Administrativni i operativni troškovi, uključujući troškove pripreme, monitoringa i evaluacije programa, podrška pripremi projekata, procjene i izbor operacija, organizacija sastanaka povezanih sa programom, prijevod, troškovi informacija i publiciteta.

Glavni cilj IPA doprinosa ovom trošku je olakšanje učinkovitog i djelotvornog rukovođenja i implementacije ovog programa u Bosni i Hercegovini. Glavni korisnici TA fondova bi bila Operativna struktura, Zajednički tehnički sekretarijat (glavni i antene ZTS-a ili info mjesta), bilo koje druge strukture/tijela povezane sa razvojem i implementacijom ovog programa i korisnicima programa.

Obzirom da relevantne državne institucije (operativne strukture ili CBC koordinator – u okviru značenja članka 22(2)(b) Propisa za implementaciju IPA) uživaju de facto situaciju monopola (u okviru značenja člana 168, paragraf 1, podparagraf c Pravila za implementaciju na Finansijski propis) za upravljanjem učešća Bosne i Hercegovine u programima “Jugoistočna Evropa” i “Mediteran”, direktni sporazum o grantu bez poziva na ponude za sumu tehničke pomoći specificiranu u finansijskoj tabeli u sekciji 3.1 biće zaključen između Komisije (Delegacija Evropske komisije) i relevantnih državnih institucija. Ovaj direktni

sporazum o grantu može biti potpisan čim bude zaključen sporazum o finansiranju koji se tiče ovog programa.

Aktivnosti koje pokriva direktni sporazum o grantu (npr. TA, evaluacija, publicitet itd.) može dalje nabaviti primalac granta u skladu sa članom 120 Finasijskog propisa¹ i člana 184 Pravila za implementaciju na Finasijski propis².

2.4. Pregled prošlih i tekućih iskustava u transnacionalnoj saradnji, uključujući naučene lekcije

U 2004-06, sredstva CARDS su finansirala učešće zemalja Zapadnog Balkana u susjedskom programu Centralni, jadranski, dunavski, jugoistočno evropski prostor (CADSES), jedno od datih područja evropske transnacionalne saradnje 2000-2006. koje je pokrivala INTERREG IIIB inicijativa. Učešće u CADSES programu, preteći programa "Jugoistočna Evropa 2007-2013" dalo je prvu priliku zemljama Zapadnog Balkana da se uključe u transnacionalnu saradnju sa zemljama članicama EU i također da se upoznaju sa procedurama INTERREG programa. Kako je CADSES program implementiran kroz jedinstveni zajednički poziv na ponude, naučene lekcije za učesnice zemlje kandidate/potencijalne kandidate su sljedeće:

- Državne institucije moraju dodijeliti dovoljno ljudskih resursa da uzmu aktivno učešće u upravnim strukturama programa (zajednički odbori za monitoring, zajednički upravni/evaluacioni odbori, zajednički tehnički sekretarijati) i pratiti implementaciju programa/projekata u zemlji u pitanju. Mala frakcija sredstava Zajednice dodijeljena svakoj zemlji kandidatu/potencijalnom kandidatu će biti dostupna da pokrije operativne troškove povezane sa implementacijom programa;
- Učinkovita koordinacija između relevantnih delegacija Evropske komisije u učešću zemalja kandidata/potencijalnih kandidata (npr. u vršenju ex-ante odobrenja pojedinačnog poziva na ponude prije njihovog objavljivanja) i između njih i upravnog organa je ključno da se osigura laka i pravovremena implementacija programa.

2.5. Uporedne tačke

	N	N+1 (kumulativno)	N+2 (kumulativno)
Broj pokrenutih poziva na ponude	2	2	2
Stopa ugovaranja (%)	0	100%	100%
Broj direktnih sporazuma o (TA sredstva)	1	1	1

N datum zaključivanja finasijskog sporazuma

¹ Propis 1605/2002 (OJ L 248, 16.9.2002, str.1).

² Regulation 2342/2002 (OJ L 357, 31.12.2002, p.1).

2.6. Mapa puta za decentralizaciju upravljanja EU fondovima bez komisijinih ex-ante kontrola

Prema članu 8, paragraf 4, tačka c Propisa za implementaciju IPA, zemlja korisnik će uspostaviti mapu puta sa indikativnim uporednim tačkama i vremenskim granicama da postigne decentralizaciju bez ex-ante kontrola Komisije.

U **Bosni i Hercegovini** pripreme za decentralizirano upravljanje EU sredstvima su u toku. U junu 2008. Vijeće ministara je usvojilo Strategiju za implementaciju decentraliziranog sistema implementacije (DIS). Glavne strukture i funkcije DIS-a su na mjestu. Tehnička pomoć predviđena iz CARDS i IPA podržava proces priprema. Bosna i Hercegovina cilja na akreditiranje u sljedeće 2 godine.

3. BUDŽET ZA 2009. GODINU

3.1. Indikativna finansijska tabela za 2009. godinu

	IPA doprinos Zajednice		Državni doprinos		Ukupno (IPA plus državni doprinos)	
	EUR (a)	% ⁽¹⁾	EUR (b)	(%) ⁽¹⁾	EUR (c)=(a)+(b)	(%) ⁽²⁾
Učešće u transnacionalnom programu „Jugoistočna Evropa“	414,182	85	73,091	15	487,273	73.93
Učešće u programu „Mediteran“	90,000	85	15,882	15	105,882	16.07
TA sredstva	56,020	85	9,886	15	65,906	10
UKUPNO	560,202	85	98,859	15	659,061	100%

(1) Izraženo u % od ukupno (IPA plus državni doprinos) (kolona (c))

(2) izraženo u % velike sume kolone (c). Ona označava relativnu težinu svakog prioriteta sa referencom na ukupna sredstva (IPA + državno)

3.2. Princip sufinansiranja koji se primjenjuje na projekte finansirane iz programa

Doprinos zajednice je izračunat u vezi sa podesnim troškom koji, u slučaju ovog programa, je baziran na ukupnom trošku.

4. DOGOVORI O IMPLEMENTACIJI

4.1. Uvod

Ovaj program daje Bosni i Hercegovini sredstva IPA komponente II da finansira učešće svojih državnih partnera u zajedničkim projektima transnacionalne saradnje u ERDF transnacionalnim programima „Jugoistočna Evropa“ i „Mediteran“.

Glavni koraci implementacije će biti kako slijedi:

- (a) Odgovorne institucije Bosne i Hercegovine će uspostaviti Operativnu strukturu da se bavi upravljanjem i implementacijom ovih programa. Operativna struktura će saradivati sa Upravnim organom programa „Jugoistočna Evropa“ i „Mediteran“ i bit

će predstavljena u Zajedničkom odboru za monitoring gornjih transnacionalnih programa kao redovni član.

- (b) Zajednički komitet za monitoring gornjih transnacionalnih programa će pripremiti poziv za prijedloge – aplikacijski paket (smjernice za aplikante) za implementaciju programa.
- (c) Prije nego se objave, obavijest o pozivu za ponude i aplikacioni paket će se dostaviti relevantnoj delegaciji Evropske komisije u zemlji kandidatu/potencijalnom kandidatu koji učestvuje u transnacionalnom programu za ex-ante odobrenje.
- (d) Da bi bila podesna za finansiranje iz IPA, zajedničke operacije će uključivati korisnike iz zemalja članica i iz IPA zemalja. Aplikacije za zajedničke operacije će identificirati finansijskog vodećeg partnera u zemlji članici za dio zajedničkih operacija koje se dešavaju na strani EU sa ERDF sredstvima, i finansijskog partnera u svakoj zemlji kandidatu/potencijalnom kandidatu koja učestvuje za dio zajedničke operacije koja se dešava na strani zemlje kandidata/potencijalnog kandidata sa IPA fondovima. Aplikacije se moraju jasno razlikovati između aktivnosti – i njihovih troškova – koje se dešavaju na strani EU sa sredstvima ERDF i onih koje se dešavaju na strani zemlje kandidata/potencijalnog kandidata sa IPA fondovima.
- (e) Zajednički odbor za monitoring gornjih transnacionalnih programa je odgovoran za izbor zajedničkih operacija u skladu sa pravilima strukturalnih sredstava.
- (f) Izvještaj o procjeni i lista izabranih zajedničkih operacija za finansiranje će se podnijeti relevantnoj delegaciji Evropske komisije na odobrenje. Ovo odobrenje će se ticati samo učešća partnera iz Bosne i Hercegovine u relevantnim zajedničkim operacijama.
- (g) Delegacija Evropske komisije u Bosni i Hercegovini će izdati IPA grant državnim vodećim partnerima koji učestvuju u izboru zajedničkih operacija (dok će upravni organ programa „Jugoistočna Evropa“ i „Mediteran“ izdati ERDF grantove vodećim partnerima odgovornim za dio zajedničke operacije koja se dešava na teritoriji EU).

4.2. Metoda implementacije

Ovaj program će implementirati Evropska komisija na centraliziranoj bazi, u skladu sa članom 53a Finansijskog propisa³ i odgovarajućih odredbi Pravila za implementaciju⁴.

U slučaju centraliziranog menadžmenta, Komisija će:

- odobriti pozive na ponude i njihov aplikacijski paket (smjernice za aplikante) koje su sastavile zajedničke upravne strukture transnacionalnih programa „Jugoistočna Evropa“ i „Mediteran“ prije njihove objave;
- formalno potvrditi operacije koje su izabrale zajedničke strukture ERDF transnacionalnih programa „Jugoistočna Evropa“ i „Mediteran“ što se tiče učešća korisnika iz Bosne i Hercegovine;

Zadržati, u svim slučajevima, pravo da se izda grant vodećem korisniku Bosne i Hercegovine koji učestvuje u zajedničkoj operaciji.

³ Vidjeti fus notu 1 supra

⁴ Vidjeti fus notu 2 supra

4.3. Opća pravila procedura za nabavku i dodjelu granta

Nabavka će slijediti odredbe dijela 2, naslov IV Finansijskog propisa i dijela 2, naslov III, poglavlje 3 Pravila za implementaciju⁵, kao i pravila i procedure za ugovore usluga, nabavke i radova koji se finansiraju iz općeg budžeta Evropskih zajednica za svrhu saradnje sa trećim zemljama usvojenu od strane Komisije 24. maja 2007. (C(2007)2034).

Procedure dodjele granta će slijediti odredbe dijela 1, naslov IV Finansijskog propisa i dio 1, naslov VI Pravila za implementaciju.

Gdje je odgovarajuće, ugovorne strane će također koristiti standardni obrazac i modele koji olakšavaju primjenu gore navedenih pravila iz Praktičnog vodiča za ugovorne procedure za vanjsko djelovanje EK (Praktični vodič), kako je objavljeno na web stranici⁶ EuropeAid-a na datum početka procedure nabavke ili dodjele granta.

4.4. Ocjena utjecaja na okoliš i očuvanje prirode

Sve investicije će biti sprovedene u skladu sa relevantnim zakonodavstvom Zajednice.

Procedure za ocjenu okolišnog utjecaja navedene u EIA direktivi⁷ se u potpunosti primjenjuju na sve investicijske projekte iz IPA. Ako EIA direktiva još uvijek nije u potpunosti prenesena, procedura će biti slična onim utvrđenim u gore spomenutoj direktivi.

Ako će projekat vjerovatno utjecati na važnost očuvanja prirode, napraviti će se ocjena očuvanja prirode kroz proceduru koja je ekvivalentna onoj iz člana 6 Direktive o staništu⁸.

5. MONITORING I EVALUACIJA

5.1. Monitoring

U Bosni i Hercegovini Komisija može poduzeti bilo koje akcije koje smatra potrebnim da prati programe u pitanju.

5.2. Evaluacija

ERDF transnacionalni programi su predmet evaluacije prema Propisu regulacije fondova (EK) br. 1083/2006, pod odgovornošću upravnog organa lociranog u jednoj od zemalja članica koje učestvuju. Kada se takva evaluacija sprovedena, treba se napraviti svaki napor da se ocijene elementi koji se tiču učešća zemlje kandidata/potencijalnog kandidata u transnacionalnom programu.

Ovaj program će biti predmet evaluacije u skladu sa članovima 57 i 82 Propisa za regulaciju IPA, sa ciljem da se unaprijedi kvalitet, učinkovitosti i konzistentnost pomoći Zajednice i strategije i programa implementacije.

Ova Komisija također može sprovesti strateške evaluacije.

6. REVIZIJA, FINANSIJSKA KONTROLA I MJERE PROTIV PREVARE

Računi i operacije svih strana uključenih u implementaciju ovog programa, kao i svi ugovori i sporazumi koji sprovode ovaj program su predmet, s jedne strane supervizije i finansijske kontrole Komisije (uključujući Evropski ured protiv prevara) koji može sprovesti kontrole po

⁵ Vidjeti fus note 1 i 2

⁶ Trenutna adresa: http://ec.europa.eu/europeaid/work/procedures/implementation/practical_guide/index_en.htm

⁷ Direktiva Vijeća 85/337/EEC od 27. juna 1985. o ocjeni utjecaja određenih javnih i privatnih projekata na okoliš (OJ L 175, 5.7.1985, str. 40).

⁸ Direktiva Vijeća 92/43/EEC od 21. maja 1992. o konzervaciji prirodnog staništa i divljoj flori i fauni (OJ L206, 22.7.1992)

svom nahodanju, samostalno ili kroz vanjskog revizora i s druge strane, revizori Evropskog suda revizora. Ovo uključuje mreže poput ex-ante verifikacije tendera i ugovora koje sprovode delegacije u zemljama korisnicima.

Da bi se osigurala učinkovita zaštita finansijskih interesa Zajednice, Komisija (uključujući Evropski ured protiv prevara) može sprovesti provjere na licu mjesta i inspekcije u skladu sa procedurama predviđenim u Regulativi Vijeća (EK, Euroatom) 2185/96⁹.

Gore opisane kontrole i revizije su primjenljive na sve ugovarače, podugovarače i korisnike grantova koji su primili sredstva Zajednice.

7. NEZNAČAJNA DODJELA SREDSTAVA

Ovlašteni službenik delegacije (OSD) ili ovlašteni službenik poddelegacije (OSPD), u skladu sa ovlastima koje su mu dodijeljene od OSD, u skladu sa principima zdravog finansijskog upravljanja može poduzeti neznačajnu dodjelu sredstava bez da je potrebna izmijenjena odluka o finansiranju. U ovom kontekstu, kumulativna preraspodjela koja ne prelazi 20% ukupne sume koja je dodijeljena za program, predmet ograničenja od 4 miliona eura, se neće smatrati značajnom, ako ne utječe na prirodu i ciljeve programa. Odbor IPA će biti obaviješten o preraspodjeli sredstava.

8. OGRANIČENE PRILAGODBE U IMPLEMENTACIJI PROGRAMA

Ograničene prilagodbe u implementaciji ovog programa, koje utječu na elemente izlistane pod članom 90 Pravila za implementaciju na Finansijski propis, koje su indikativne prirode¹⁰ može poduzeti ovlašteni službenik delegacije (OSD) ili ovlašteni službenik poddelegacije (OSPD), u skladu sa ovlastima koje mu je dodijelio OSD, u skladu sa principima zdravog finansijskog upravljanja bez da je potrebna izmijenjena finansijska odluka.

Potvrđujem da ovaj prevod potpuno odgovara izvorniku koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Br.dnevnika:

Datum:

Mjesto:

ZINAJDA HRVAT

Stalni sudski tumač za engleski jezik.

⁹ Propis Vijeća (EC, Euratom) 2185/96 od 11. novembra 1996, OJ L 292, 15.11.1996, str. 2.

¹⁰ Ovi esencijalni elementi indikativne prirode su za grantove, indikativna suma poziva na ponude i, za nabavke indikativni broj i vrsta predviđenih ugovora i indikativno vrijeme za pokretanje procedure nabavke.